



AÑO IX / N.º 230 / NOVIEMBRE 2000

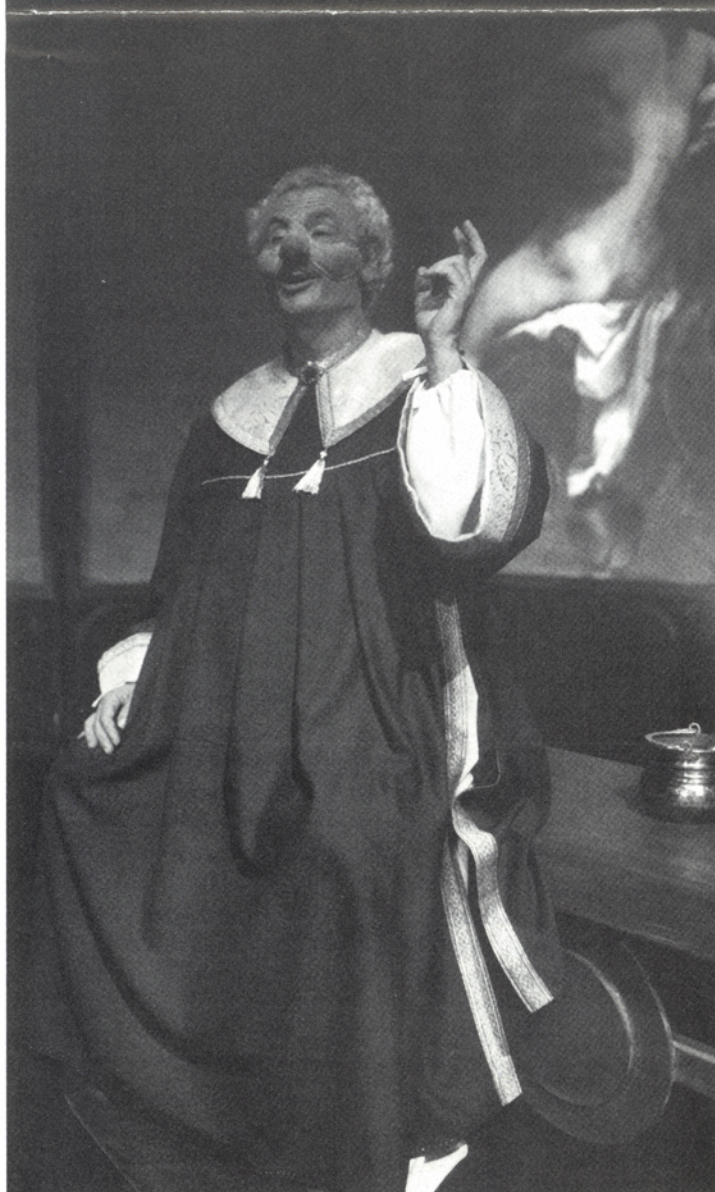
CICLO 'TEATRO 2000' (OCTUBRE-DICIEMBRE)

RAFAEL ÁLVAREZ 'EL BRUJO'

PRODUCE, DIRIGE E INTERPRETA:

ARCIPRESTE

**Versión libre de Alberto Miralles
del 'Corbacho' de Alfonso Martínez Toledo**



Sermones

Arcipreste es la versión libre que Alberto Miralles ha hecho de *Corbacho* (1438) de Alfonso Martínez Toledo, Arcipreste de Talavera (1398-1470). La obra es un regocijante sermón, lleno de punzante ironía, que trata de los peligros del loco amor, del amor desordenado, de los pecados, de la influencia de los planetas en los cuatro tipos de hombres: sanguíneos, coléricos, flemáticos y *melancólicos*; y sobre todo –¡ajo, estamos en el siglo XVI– de los vicios de las perversas mujeres. Todo ello puesto en evidencia a través de entretenidos ejemplos –más cercanos a la picaresca que a la didáctica– llenos de gracia y desenfado malicioso. La versión de Miralles, para ser respetuosa con la intención del autor, ha conservado el alarde léxico del texto original y se ha centrado en las posibilidades interpretativas de Rafael Álvarez *El Brujo* –él mismo se expresa al respecto en el texto siguiente–, para crear un delirio cómico sobre el Apocalipsis, en el que el público, convertido en feligrésia, recibe las chispeantes andanadas doctrinales y es obligado a participar en los juegos que el Arcipreste propone para salvar sus almas, ya que sus cuerpos los da por perdidos.

RAFAEL ÁLVAREZ

El *Arcipreste de Talavera* era capellán del rey Don Juan II de Castilla. Nació en el mismo año que el Marqués de Santillana y debió de pertenecer a familia distinguida, pues a los



El Brujo en el papel de Arcipreste.

17 años se *enchufó* en la Capilla de los Reyes Viejos de la Catedral de Toledo, ciudad de la que se le considera oriundo. O sea, otra vez Talavera y otra vez un pícaro.

Su vida es oscura y sus avatares confusos. Ascensos y descensos motivados por turbios sucesos (enemistades con sus colegas o deficiente cumplimiento de sus deberes). Está claro: un pícaro clerical. Así es que debe ser mi Karma. Después de haber hecho *El Lazarillo de Tormes*, durante tantos

años, me enfrento al *Arcipreste*. Será por algo. Me ha venido a las manos este texto y es tan desaforado y excesivo que no puedo tomarlo más que como una broma grotesca y barroca. Porque, ¿qué sentido tiene en el año 2000 una diatriba como ésta? No lo sé. Sólo sé que me divierte verme en el púlpito vestido con sotana sermoneando a los espectadores. El sermón es de por sí teatro. El sentimiento de culpa es el mejor vínculo entre el espectador y el espectáculo. Ahí no se escapa nadie. ¡Todos culpables! Este Arcipreste debe ser el mismo que se beneficiaba a la esposa del pregonero toledano (Lazarillo) y como ha estado tanto tiempo pregonando *el suceso* por todas partes ahora quiere tomarse la revancha. No hay duda. Por eso, de puertas afuera, es un retrógrado y misógino, pero en el fondo un pecador hipócrita, contumaz fornicador, el que más de todos, asustando a los fieles con el fuego del infierno como un santo inquisidor. ¡Pero se te ve el plumero, Arcipreste! Odias a las mujeres y las deseas más que un sátiro. Ignoras que entra-



mos en el feliz milenio del matriarcado y los teólogos de la era ya dicen que Dios es mujer. ¿Qué significa todo esto? No lo sé. El Apocalipsis me coge con sotana fustigando con el fuego de la palabra y lidiando con otro pícaro. Antes Lazarillo, ahora Arcipreste; y lo peor es que algo tendré que responder cuando me pregunten por milésima vez: ¿Por qué este tipo de personajes?

Clásicos venenosos

ALBERTO MIRALLES

El Siglo de Oro alberga nombres destacados en el campo de la didáctica religiosa. Entre los cuales me parece muy singular Alfonso Martínez Toledo, Arcipreste de Talavera. El encargo de César Oliva de trasladar al teatro este vademécum para la vida que es *Corbacho* me pareció una idea luminosa pero llena de dificultades. La primera, es la de siempre: la reducción a una hora de un texto de varios cientos de páginas. La segunda, conservar la esencia del durísimo sermón, aunque fuera tapándome las narices con una pinza, porque el señor Martínez era tan xenófobo, racista, sexista, antifeminista, homófobo, intolerante y reaccionario que su lectura me ponía todos los artículos de la Constitución a remojo. Afortunadamente, los clásicos no lo son únicamente por su pensamiento, sino por el sabio estilo con que envuelven su metralleta ideológica. Valga lo uno por lo otro y –sólo así– vivan los clásicos venenosos.

Pero ocurrió que, pasadas varias lecturas, comprendí que *Corbacho* es la gran broma de un escritor irónico y que todo lo que decía quedaba anulado por cómo lo decía: no hay pesadumbre en su sermón sino regocijo, por lo tanto la obra es la gran broma barroca de un espíritu juguetón y, con esta primera clave, navegué ligero. Un sermón es un deseo de contacto directo con el público y el actor que mejor sabe hacer añicos la cuarta pared es *El Brujo*. Ésa fue la segunda coordenada de mi trabajo. Estilo delirante y participación. No sé si con este espectáculo se salvarán almas para el cielo del Arcipreste, pero de lo que estoy seguro es de que todas ellas saldrán más purificadas con el bálsamo de la risa.



Producciones El Brujo

ARCIPRESTE

Basado en el *Corbacho* (1438)
de **Alfonso Martínez Toledo**,
en versión libre de **Alberto Miralles**

Adaptación de la versión, dirección e interpretación:
RAFAEL ÁLVAREZ EL BRUJO

Escenografía	MARÍA JOSÉ NORTE
Iluminación	OSKAR ADIEGO
Figurines	DAVID VELA
Caracterización	TEATRO LUNA DE ARENA
Ambientación musical	JAVIER ALEJANO
Voces en off	MARTA ALEJANO, MARÍA ALEJANO, NORA ELHARZLI y JUAN JOSÉ SUÁREZ
Realización de escenografía	TAJUELA
Realización de vestuario	MARÍA JOSÉ MORA GIL
Realización de máscaras y maquillaje	ANA BRUNED
Técnico de sonido	JOSÉ GÓMEZ
Directora de producción	MARÍA JOSÉ NORTE



Ayuntamiento de Avilés

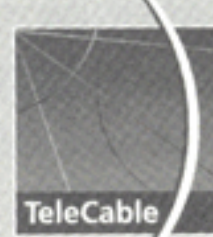


Banco Herrero

Carrefour



los
telares



Día 14 de noviembre, a las 20.15

Es un suplemento de:

papeles

de la
**Casa Municipal
de Cultura
Avilés**

Dirección:
ANTONIO J. RIPOLL

Confección:
JOSÉ F. ÁLVAREZ

Imprime:
MERCANTIL ASTURIAS, S.A.

D.L.: AS.-3.474 / 92

ISSN: 1134-1106

© CASA MUNICIPAL DE CULTURA
AVILÉS